

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre
7. Pazar Günü

Seventh Sunday
in Ordinary Time

(C)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Luka 6,36

C. **Mesih İsa şöyle diyor: «Peder'iniz merhametli olduğu gibi, siz de merhametli olun.»**

Komünyon'dan sonra Dua

R. Ebedi ve her şeye kadir Allah, sonsuz kurtuluşun kaynağı olan kutsal ekmeği aldıktan sonra sana yine yalvarıyoruz: Cennette seninle birlikte yaşayabilmemiz için, her zaman bize nimetlerini bağışla. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Her şeye kadir

ve tek Allah olan Peder ve Oğul ✠ ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin**

R. Hayatınızla Rab'bi yüceltiniz. Barış içinde gidiniz.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Lk 6:36

A. **Thus says the Lord: « Be merciful, just as your Father is merciful.»**

Prayer after Communion

P. Grant, we pray, almighty God, that we may experience the effects of the salvation which is pledged to us by these mysteries. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Blessing

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. May almighty God bless you, the Father and the Son ✠ and the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. **Thanks be to God.**

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. **Amin.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmalleriyle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. **Amin.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. **Christe, eleison.**

C. **Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. Grant, we pray, almighty God, that, always pondering spiritual things, we may carry out in both word and deed that which is pleasing to you.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Âmin.

Dua edelim

R. Biricik Oğlun aracılığıyla bize sözlerini bildiren merhametli Allah, sana yalvarıyoruz: Sözlerimiz ve tüm yaşantımız senin hoşuna gitsin diye, isteklerini iyi anlamamıza ve yerine getirmemize yardım et.

Bunu seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the first Book of Samuel *26:2, 7-9, 12-13, 22-23*

In those days, Saul went down to the desert of Ziph with three thousand picked men of Israel, to search for David in the desert of Ziph. So David and Abishai went among Saul's soldiers by night and found Saul lying asleep within the barricade, with his spear thrust into the ground at his head and Abner and his men sleeping around him.

Abishai whispered to David: «God has delivered your enemy into your grasp this day. Let me nail him to the ground with one thrust of the spear; I will not need a second thrust!» But David said to Abishai, «Do not harm him, for who can lay hands on the Lord's anointed and remain unpunished?»

So David took the spear and the water jug from their place at Saul's head, and they got away without anyone's seeing or knowing or awakening. All remained asleep, because the Lord had put them into a deep slumber.

Going across to an opposite slope, David stood on a remote hilltop at a great distance from Abner, son of Ner, and the troops. He said: «Here is the king's spear. Let an attendant come over to get it. The Lord will reward each man for his justice and faithfulness. Today, though the Lord delivered you into my grasp, I would not harm the Lord's anointed.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 103:1-4, 8, 10, 12-13

A. The Lord is kind and merciful.

Bless the Lord, O my soul;
and all my being, bless his holy name.
Bless the Lord, O my soul,
and forget not all his benefits.

A. The Lord is kind and merciful.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri ..., Episkoposumuz ... ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. Amen.

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Samuel'in Birinci Kitabından Sözler

26, 2.7-9.12-13.22-23

O günlerde İsrail'in kralı Saul, seçkin üç bin askerle hareket edip Davut'u izlemek için Zif Çölü'ne indi. Gece, Davut ve arkadaşı Abisayi, Saul'un ordugâhına girdiler ve kendisini ordugâhın ortasında uyurken buldular. Mızrağı başucunda yere dikili duruyordu ve ordu komutanı Abner, erler de onun etrafında uyuyorlardı.

Bunu gören Abisayi, Davut'a şöyle dedi: «Allah, bugün, düşmanımı eline teslim etti. Şimdi ben, bir tek darbeye onu kendi mızrağıyla yere çakayım. İkinci bir darbeye hiç lüzum kalmayacak.» Davut ise Abisayi'ye şu cevabı verdi: «Onu öldürme, çünkü Rab tarafından takdis edilmiş olan krala elini uzatan suçsuz kalabilir mi?»

Davut, Saul'un başucunda duran mızrağı ve su testisini aldı ve Abisayi'yle birlikte gitti. Hiç kimse bir şey görmemişti; hiç kimse bir şeyin farkına varmamıştı; hiç kimse uyanmamıştı; herkes uyumuştur, çünkü Rab onların üzerine derin bir uyku çöktürmüştü.

Davut vadinin karşı tarafına geçip uzakta, dağın tepesinde durdu ve Saul'a şöyle seslendi: «Ey kral! İşte senin mızrağın; genç uşaklarından biri gelip onu alsın! Her kim yürekli ve sadık ise, Rab ona karşılık verecektir. Rab, bugün seni bana teslim etti, ama ben, Rab'bin takdis ettiği krala dokunmak istemedim.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmun

103, 1-4.8.10.12-13

C. Allah merhametli ve şefkatlidir.

Yücelt Rab'bi, ey ruhum,
yüceltsin O'nun kutsal adını kalbim!

Yücelt Rab'bi, ey ruhum,
unutma iyiliklerinden hiç birini!

C. Allah merhametli ve şefkatlidir.

He pardons all your iniquities,
heals all your ills.
He redeems your life from destruction,
crowns you with kindness and compassion.

A. The Lord is kind and merciful.

Merciful and gracious is the Lord,
slow to anger and abounding in kindness.
Not according to our sins does he deal with us,
nor does he requite us according to our crimes.

A. The Lord is kind and merciful.

As far as the east is from the west,
so far has he put our transgressions from us.
As a father has compassion on his children,
so the Lord has compassion on those who fear him.

A. The Lord is kind and merciful.

Second Reading

A Reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

15:45-49

Brothers and sisters: It is written, The first man, Adam, became a living being, the last Adam a life-giving spirit. But the spiritual was not first; rather the natural and then the spiritual.

The first man was from the earth, earthly; the second man, from heaven. As was the earthly one, so also are the earthly, and as is the heavenly one, so also are the heavenly. Just as we have borne the image of the earthly one, we shall also bear the image of the heavenly one.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

O, tüm günahlarımı bağışlar
ve bütün hastalıklarından seni kurtarır.
Ölümden canımı kurtarır,
sevgi ve şefkatle seni ödüllendirir.

C. Allah merhametli ve şefkatlidir.

Rab bağışlayıcı ve şefkatlidir,
çabuk öfkelenmez ve merhamet doludur.
Günahlarımıza göre davranmaz bize,
suçlarımıza göre ceza vermez.

C. Allah merhametli ve şefkatlidir.

Doğu batıdan ne kadar uzaksa,
o kadar uzaklaştırır O, bizden günahlarımızı.
Bir babanın çocuklarına acıdığı gibi,
acı Rab, kendisinden korkanlara.

C. Allah merhametli ve şefkatlidir.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Korintoslulara Birinci Mektubundan Sözler

15, 45-49

Kardeşlerim, Kutsal Kitap'ta şöyle yazılmıştır: «İlk insan olan Âdem, kendisine yaşam verilmiş olan bir insan idi.» Son Âdem ise yaşamı veren ruh oldu. İlk önce göksel olan değil, dünyevi olan geldi. Göksel olan sonra geldi.

İlk insan yerden gelir ve topraktır; ikinci insan göklerdenidir. İlk adam nasıl topraktan olmuşsa, topraktan olanlar da öyledir. İkinci adam nasıl gökten gelmişse, gökten olanlar da öyledir. Bizler topraktan olana nasıl benzediysek, gökten gelmiş olana da benzeyeceğiz.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Antiphon to the Gospel

Alleluia, alleluia.

I give you a new commandment, says the Lord:
love one another as I have loved you.

Alleluia, alleluia.

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Luke
6:27-38

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to his disciples: «To you who hear I say, love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you. To the person who strikes you on one cheek, offer the other one as well, and from the person who takes your cloak, do not withhold even your tunic. Give to everyone who asks of you, and from the one who takes what is yours do not demand it back. Do to others as you would have them do to you.

For if you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? Even sinners do the same. If you lend money to those from whom you expect repayment, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, and get back the same amount.

But rather, love your enemies and do good to them, and lend expecting nothing back; then your reward will be great and you will be children of the Most High, for he himself is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as your Father is merciful.

Stop judging and you will not be judged. Stop condemning and you will not be condemned. Forgive and you will be forgiven. Give, and gifts will be given to you; a good measure, packed together, shaken down, and overflowing, will be poured into your lap. For the measure with which you measure will in return be measured out to you.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Jn 13:34

— Allah'ın nimetlerini görmeyen insanların, aldıkları lütufları fark edip yaşamlarını sonsuza dek değiştirebilmeleri için Rab'be dua edelim.

R. Merhametli Allah, senin merhametine umut bağlayan kullarının yardımına gel: Bu yaşamda onlara senin gücün destek olsun ve onları ebedi mutluluğa kavuştur. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Rabbim, imanımızın ifadesi olan bu adakları kabul et. Sana yalvarıyoruz: Sunduğumuz bu adaklar, hem senin adını yüceltsin hem de kurtuluşumuzu gerçekleştirsin. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Sen, merhametinle dünyayı o kadar çok sevdin ki, günah hariç her hususta beşeri tabiatımızı paylaşması için bize Kurtarıcı olarak öz Oğlu'nu gönderdin. Bu sayede, Oğlun'da hoşnut olduğun ne varsa bizde de bulabildin ve itaatsizlik günahı yüzünden ihlal edilen sevgi antlaşmasını, itaatkar Oğlun sayesinde yeniden tesis ettin.

Bunun için Melekler ve bütün Azizlerle beraber, yüce haşmetini yüceltiriz ve daima deriz ki:

— For those who have died, that they will see the face of God. Let us pray to the Lord.

P. Lord God, Father of us all, hear the prayers we make to you for every member of the human family. Please forgive our sins, heal our ills, redeem our lives and receive our thanksgiving through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. As we celebrate your mysteries, O Lord, with the observance that is your due, we humbly ask you, that what we offer to the honor of your majesty may profit us for salvation. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For you so loved the world that in your mercy you sent us the Redeemer, to live like us in all things but sin, so that you might love in us what you loved in your Son, by whose obedience we have been restored to those gifts of yours that, by sinning, we had lost in disobedience.

And so, Lord, with all the Angels and Saints, we, too, give you thanks, as in exultation we acclaim:

İncil için Nakarat

Yh.13, 34

Alleluya! Alleluya!

Mesih İsa şöyle dedi: «Size yeni bir emir veriyorum: Birbirinizi seviniz. Sizi sevdiğim gibi, siz de birbirinizi seviniz.»

Alleluya! Alleluya!

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Luka tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözler 6, 27-38

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde, Mesih İsa kendisini dinleyenlere şöyle dedi: «Sizlere şunu söylüyorum: Düşmanlarınızı sevin, sizden nefret edenlere iyilik yapın, size lânet edenler için iyilik dileyin, size hakaret edenler için dua edin. Biri yanağına vurursa, öbürünü de uzat. Biri abanı alırsa, gömleğini de almasından esirgeme. Biri senden bir şey dilerse, onu ver ve biri senden bir şey almışsa, onu geri isteme. İnsanların size nasıl davranmasını istiyorsanız, siz de öyle davranın.

Eğer yalnız sizi sevenleri severseniz, bu size ne övgü kazandırır? Günahkârlar da kendilerini sevenleri severler. Eğer size iyilik yapanlara iyilik yaparsanız, bu size ne övgü kazandırır? Günahkârlar da, verdikleri kadarını geri almak koşuluyla günahkârlara ödünç verirler.

Ama sizler düşmanlarınızı sevin, iyilik yapın, hiçbir karşılık beklemeden ödünç verin. Karşılığınız büyük olacak, en yüce olan Allah'ın evlatları olacaksınız; çünkü O, nankör ve kötü kişilere karşı iyi yüreklidir. Peder'iniz merhametli olduğu gibi, siz de merhametli olun.

Yargılamayın, siz de yargılanmayacaksınız. Mahkûm etmeyin, siz de mahkûm olmayacaksınız. Bağışlayın, size de bağışlanacaktır. Verin, size de verilecektir. İyice bastırılmış, silkelenmiş ve taşmış, dolu bir ölçekle kucağımıza boşaltılacaktır. Çünkü hangi ölçekle ölçerseniz, size de aynı ölçek uygulanacaktır.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükrederim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. The Lord God is present in the midst of this holy assembly. Let us call to the Lord in prayer for our needs and the needs of others.

A. **Lord, hear our prayer.**

— For our Pope N, our Bishop N. , all religious and clergy, that they may show the compassion of Jesus to others and open up a pathway to God. Let us pray to the Lord.

— For leaders of nations, states and cities: may they keep the holiness of every human person. Let us pray to the Lord.

— For all who fight against racism, oppression and social injustice, that their efforts may bear fruit. For an end to war and violence; for the healing of the abused and the conversion of abusers. Let us pray to the Lord.

— For those who are persecuted for their Christian faith, that they may stand tall and confident as the disciples of Jesus and as a witness to his Divine Love and Power. Let us pray to the Lord.

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Allah, bizim merhametli Baba'mızdır. O, sağında oturmakta olan Oğlu Mesih İsa ile birlikte her birimizi adımızla tanır ve sever. Dualarımızı O'na sunalım ve hep beraber şöyle söyleyelim:

C. **Rabbim, dualarımızı dinle.**

— Papa Hazretlerini ve Episkoposları, Rahipleri ve yardımcılarını sürekli olarak kendi hizmetinde ve kutsiyet içinde bulundurması için Rab'be dua edelim.

— Bizlerin öfkelenmekte yavaş, merhamette çabuk olmamızı; başkalarına da kendimize davranılmasını istediğimiz gibi sevgiyle davranmamıza yardım etmesi için Rab'be dua edelim.

— Burada toplanmış bulunan tüm bizler için: Aramızda hâkim olan sevgi, Mesih İsa'ya iman etmiş olanların, bir an önce, kardeşlik sevgisiyle ve birlik içinde yaşamalarını sağlasın diye Rab'be dua edelim.

— Hastalar için: Yüce Allah onlara sabır, güç ve şifa versin diye Rab'be dua edelim.